

Our Lady of Saydnaya

كنيسة سيدة صيدنايا

كنيسة ميلاد السيدة الأنطاكية الأرثوذكسية

**Holy Nativity of the Theotokos Antiochian Orthodox Church
Seattle, WA**

Diocese of the Northwest

Metropolitan Saba of New York and All North America

November 5th, 2023

**Fifth Sunday of Luke – Feast of Archangels Michael and Gabriel and the
other bodiless powers**

الأحد الخامس من لوقا – عيد رؤساء الملائكة ميخائيل وجبرائيل و جميع الطغمت الملائكية



Fr. Anastasios Majdalani

Altar Boys: Toufic and Theo Majdalani

Choir/Chanters: Kh. Nissrine, Farizeh Louis

Ushers: Fidaa Maalouf, Nagi Bachour

Holy Bread baked by: Farizeh Louis, and Kh. Nissrine

ORTHROS ON SUNDAY, NOVEMBER 5, 2023; TONE 5 / EOTHINON 1 I**MARTYRS GALAKTION AND EPISTEME OF HOMS**

APOSTLES HERMAS, LINUS, GAIUS, PATROBAS AND PHILOLOGOS OF THE SEVENTY

Priest: Blessed is our God, always, now and ever, and unto the ages of ages.	الكاهن: تَبَارَكَ اللهُ إِلَهُنَا كُلَّ حِينٍ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.
Choir: Amen.	الجوقة: آمين.
Priest: Glory to Thee, our God, glory to Thee. O heavenly King, the Comforter, Spirit of Truth, Who art in all places, and fillest all things, Treasury of good things, and Giver of life, come, and dwell in us, and cleanse us from every stain; and save our souls, O good One.	الكاهن: الْمَجْدُ لَكَ يَا إِلَهُنَا الْمَجْدُ لَكَ. أَيُّهَا الْمَلِكُ السَّمَاوِيِّ الْمُعَزِّي، رُوحَ الْحَقِّ، الْحَاضِرُ فِي كُلِّ مَكَانٍ وَالْمَالِيُ الْكُلِّ، كَنْزُ الصَّالِحَاتِ وَرَازِقُ الْحَيَاةِ، هَلُمَّ وَاسْكُنْ فِيْنَا، وَطَهِّرْنَا مِنْ كُلِّ دَنَسٍ، وَخَلِّصْ أَيُّهَا الصَّالِحُ نَفُوسَنَا.
Reader: Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: have mercy on us. (<i>thrice</i>)	القارئ: قُدُّوسُ اللهِ، قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، اِرْحَمْنَا. (ثَلَاثًا)
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; both now and ever, and unto ages of ages. Amen.	الْمَجْدُ لِلآبِ وَالابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُّوسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمين.
All-holy Trinity, have mercy on us. Lord, cleanse us from our sins. Master, pardon our iniquities. Holy One, visit and heal our infirmities for Thy Name's sake.	أَيُّهَا الثَّلَاوِثُ الْقُدُّوسُ اِرْحَمْنَا، يَا رَبُّ اغْفِرْ خَطَايَانَا، يَا سَيِّدُ تَجَاوَزْ عَن سَيِّئَاتِنَا، يَا قُدُّوسُ اطَّلِعْ وَاشْفِ أَمْرَاضَنَا، مِنْ أَجْلِ اسْمِكَ.
Lord, have mercy. (<i>thrice</i>)	يَا رَبُّ اِرْحَمْنَا. (ثَلَاثًا)
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; both now and ever, and unto ages of ages. Amen.	الْمَجْدُ لِلآبِ وَالابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُّوسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمين.
Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy Name. Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us, and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.	أَبَانَا الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ، لِيَتَقَدَّسَ اسْمُكَ، لِيَأْتِ مَلَكُوتُكَ، لِتَكُنْ مَشِيئَتُكَ كَمَا فِي السَّمَاءِ كَذَلِكَ عَلَى الْأَرْضِ، خُبِّرْنَا الْجَوْهَرِيَّ أَعْطِنَا الْيَوْمَ، وَاتْرُكْ لَنَا مَا عَلَيْنَا كَمَا نَتْرُكُ نَحْنُ لِمَنْ لَنَا عَلَيْهِ، وَلَا تُدْخِلْنَا فِي التَّجْرِبَةِ، لَكِنْ نَجِّنَا مِنَ الشَّرِيرِ.
Priest: For Thine is the kingdom, and the power, and the glory: of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit; now and ever, and unto ages of ages.	الكاهن: لِأَنَّ لَكَ الْمُلْكَ وَالْقُدْرَةَ وَالْمَجْدَ، أَيُّهَا الْآبُ وَالابْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُّوسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.
Choir: Amen.	الجوقة: آمين.

LITANY	الطَّلِبَةُ السَّلَامِيَّةُ
Priest: Have mercy on us, O God, according to Thy great mercy, we pray Thee, hearken and have mercy.	الكاهن: إِرْحَمْنَا يَا اللَّهُ بَعْظِيمِ رَحْمَتِكَ، نَطْلُبُ إِلَيْكَ فَاسْتَجِبْ وَارْحَمَ.
Choir: Lord, have mercy. (<i>thrice</i>) (use this response until noted below)	الجوقة: يَا رَبُّ ارْحَمَ. (ثَلَاثًا) (تُعَادُ بَعْدَ كُلِّ طَلِبَةٍ)
Priest: Again we pray for all pious and Orthodox Christians.	الكاهن: وَأَيْضًا نَطْلُبُ مِنْ أَجْلِ الْمَسِيحِيِّينَ الْحَسَنِي الْعِبَادَةِ الْأَرْثُوذُكْسِيِّينَ.
Priest: Again we pray for our father and metropolitan, N., (our bishop, N.,) and all our brotherhood in Christ.	الكاهن: وَأَيْضًا نَطْلُبُ مِنْ أَجْلِ أَبِيْنَا وَمِتْرُوبُولِيْتِنَا (فُلَان) وَرَّئِيسِ كَهَنَتِنَا (فُلَان)، وَكُلِّ إِخْوَتِنَا فِي الْمَسِيحِ.
Priest: For thou art a merciful God and lovest mankind, and unto thee we ascribe glory, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever, and unto ages of ages.	الكاهن: لِأَنَّكَ إِلَهٌ رَحِيمٌ وَمُحِبٌّ لِلْبَشَرِ، وَلَكَ نُرْسَلُ الْمَجْدَ أَيُّهَا الْأَبُ وَالابْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُّسُ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.
Choir: Amen. Bless, Father, in the Name of the Lord.	الجوقة: آمين. بِاسْمِ الرَّبِّ بَارِكْ يَا أَبَ.
Priest: Glory to the holy, consubstantial, life-giving and undivided Trinity, always, now and ever, and unto ages of ages.	الكاهن: الْمَجْدُ لِلثَّلَاوِثِ الْقُدُّوسِ، الْمَتَسَاوِي فِي الْجَوْهَرِ، الْمُخَيِّ، غَيْرِ الْمُنْقَسِمِ، كُلَّ حِينٍ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.
Choir: Amen.	الجوقة: آمين.
KATAVASIAE OF THE AKATHIST CANON IN TONE FOUR	كَطَافَاسِيَاةِ السَّيِّدَةِ بِاللَّحْنِ الرَّابِعِ
Ode 1. I shall open my mouth and it will be filled with the Spirit; and I shall speak forth to the Queen and Mother. I shall be seen joyfully singing her praises, and I shall delight to sing of her wonders.	(الأولى) أَفْتَحُ فَمِي فَيَمْتَلِئُ رُوحًا، وَأُبْدِي قَوْلًا فَائِضًا نَحْوَ الْأُمِّ الْمَلِكَةِ، وَأُظْهِرُ مُعَيِّدًا لِلْمَوْسِمِ بَابْتِهَاجٍ، وَأَتَرْتُمُ بَعَجَائِبِهَا مَسْرُورًا.
Ode 4. He who sits in clouds of glory upon the throne of Godhead, Jesus the Most High God, came with mighty hand and saved those who cried out unto Him: Glory to Thy power, O Christ.	(الرابعة) إِنَّ يَسُوعَ الْفَائِقَ التَّالِيَهُ، الْجَالِسَ بِمَجْدٍ عَلَى سُدَّةِ الْلاهُوتِ، قَدْ وَرَدَ عَلَى سَحَابَةٍ خَفِيفَةٍ، وَخَلَّصَ بِقَبْضَتِهِ غَيْرِ الْفَاسِدَةِ الصَّارِحِينَ نَحْوَهُ: الْمَجْدُ لِقُدْرَتِكَ أَيُّهَا الْمَسِيحِ.
Ode 6. As we the Godly minded, celebrate this sacred and all-honorable feast of the Mother of God: come, let us clap our hands together and glorify the God whom she bore.	(السادسة) هَلُمُّوا أَيُّهَا الْمُتَأَلِّهُو الْعُقُولِ، لِنُصَفِّقَ بِالْأَيْدِي مُقِمِينَ هَذَا الْعِيدَ الْإِلَهِيَّ الْكَلْبِيِّ الْإِكْرَامِ، الَّذِي لُوَالِدَةِ الْإِلَهِ، وَنُصَفِّدُ الْإِلَهَ الَّذِي وُلِدَ مِنْهَا.

<p><i>We praise, we bless, and we worship the Lord.</i> Ode 8. The three holy children in the furnace the Child of the Theotokos saved; then was the type, now is its fulfillment, and the whole world gathers to sing: ‘All ye works praise the Lord and magnify Him unto all ages.’</p>	<p>نُسَبِّحُ وَنُبَارِكُ وَنَسُجُدُ لِلرَّبِّ. (الثامنة) إِنَّ مَوْلِدَ وَالِدَةِ الْإِلَهِ قَدْ حَفِظَ الْفَتِيَّةَ الْأَطْهَارَ فِي الْأَتُونِ سَالِمِينَ، إِذْ كَانَ حِينِيذٍ مَرْسُومًا وَأَمَّا الْآنَ فَقَدْ حَصَلَ مَفْعُولًا، فَهُوَ يُنْهَضُ الْمَسْكُونَةَ بِأَسْرِهَا إِلَى التَّرْتِيلِ هَاتِفَةً: يَا جَمِيعَ أَعْمَالِ الرَّبِّ سَبِّحُوا الرَّبِّ، وَزِيدُوهُ رِفْعَةً عَلَى مَدَى الْأَذْهَارِ.</p>
<p>Deacon: The Theotokos and Mother of the Light let us honor and magnify in song.</p>	<p>الشماس: لوالدة الإله وأم النور بالتسابيح نكرم معظمين.</p>
<p>MAGNIFICATIONS IN TONE FOUR</p>	<p>تعظيمات باللحن الرابع</p>
<p>My soul doth magnify the Lord, and my spirit hath rejoiced in God my Savior. Refrain: More honorable than the Cherubim, and more glorious beyond compare than the Seraphim, thou who without corruption didst bear God the Word, and art truly Theotokos, we magnify thee.</p>	<p>تُعْظِمُ نَفْسِي الرَّبِّ، وَتَبْتَهِجُ رُوحِي بِاللَّهِ مُخْلِصِي. اللازمة: يَا مَنْ هِيَ أَكْرَمُ مِنَ الشَّارُوبِيمِ، وَأَرْفَعُ مَجْدًا بِغَيْرِ قِيَاسٍ مِنَ السَّارَافِيمِ، الَّتِي مِنْ دُونِ فَسَادٍ وَوَلَدَتْ كَلِمَةَ اللَّهِ، حَقًّا أَنْتَ وَالِدَةُ الْإِلَهِ إِيَّاكَ نُعْظِمُ.</p>
<p>For He that is mighty hath magnified me, and holy is His Name; and His mercy is on them that fear Him, throughout all generations. (Refrain)</p>	<p>لَأَنَّ الْقَدِيرَ صَنَعَ بِي عَظَائِمَ وَقُدُوسَ اسْمُهُ، وَرَحْمَتُهُ إِلَى جِيلٍ فَجِيلٍ لِلَّذِينَ يَتَّقُونَهُ. (اللازمة)</p>
<p>He hath put down the mighty from their seat, and hath exalted the humble and meek. He hath filled the empty with good things, and the rich hath He sent empty away. (Refrain)</p>	<p>حَطَّ الْمُقْتَدِرِينَ عَنِ الْكِرَاسِيِّ وَرَفَعَ الْمُتَوَاضِعِينَ، مَلَأَ الْجِيَاعَ مِنَ الْخَيْرَاتِ، وَالْأَغْنِيَاءَ أَرْسَلَهُمْ فَارِغِينَ. (اللازمة)</p>
<p>Ode 9. Let all the earth-born mortals rejoice in the Spirit, bearing their lamps. And let the nature of Bodiless Minds celebrate with honor the holy festival of the Mother of God, and cry out: ‘Hail! All-blessed, pure, and ever-virgin Theotokos!’</p>	<p>(التاسعة) كُلُّ الْأَرْضِيِّينَ فَلْيَبْتَهِجُوا بِالرُّوحِ حَامِلِينَ الْمَصَابِيحَ، وَطَبِيعَةُ الْعَقْلِيِّينَ غَيْرِ الْهَيُولِيِّينَ فَلْتَحْتَفِلْ مَعًا، مُعَيَّدَةً لِمَوْسِمِ أُمِّ الْإِلَهِ الشَّرِيفِ وَهَاتِفَةً: إِفْرَحِي يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ النَّقِيَّةَ، الدَّائِمَةَ الْبَتُولِيَّةَ، وَالْكَلْبِيَّةَ الطُّوبَى.</p>
<p>THE LITTLE LITANY</p>	<p>الطلبة السلامية الصغرى</p>
<p>Deacon: Again and again, in peace, let us pray to the Lord. Choir: Lord, have mercy. Deacon: Help us; save us; have mercy on us; and keep us, O God, by Thy grace. Choir: Lord, have mercy.</p>	<p>الشماس: أَيْضًا وَأَيْضًا بِسَلَامٍ إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ. الجوق: يَا رَبُّ ارْحَمْ. الشماس: أَعْضُدْ وَخَلِّصْ وَارْحَمْ وَاحْفَظْنَا يَا اللَّهُ بِنِعْمَتِكَ. الجوق: يَا رَبُّ ارْحَمْ.</p>

<p>Deacon: Calling to remembrance our all-holy, immaculate, most blessed and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and each other and all our life unto Christ our God.</p> <p>Choir: To Thee, O Lord.</p> <p>Priest: For all the powers of Heaven praise Thee, and unto Thee do they ascribe glory: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; now and ever, and unto ages of ages.</p> <p>Choir: Amen.</p>	<p>الشماس: بعدَ ذِكْرِنَا الكَلِيَّةَ القَدَّاسَةَ، الطَاهِرَةَ، الفَائِقَةَ البَرَكَاتِ المَجِيدَةَ، سَيِّدَتَنَا وَاِلدَةَ اِلِلَهِ الدَائِمَةَ البَتَوَلِيَّةِ مَرْيَمَ مَعَ جَمِيعِ القَدِّيْسِيْنَ، لِنُوْدِعُ اَنْفُسَنَا وَبَعْضُنَا بَعْضًا وَكُلَّ حَيَاتِنَا لِلْمَسِيحِ اِلِلَهِ.</p> <p>الجوق: لَكَ يَا رَبِّ.</p> <p>الكاهن: لِأَنَّهُ اِيَّاكَ تُسَبِّحُ كُلُّ قُوَاتِ السَّمَاوَاتِ، وَلَكَ يُرْسِلُونَ المَجْدَ اِيَّهَا اِلْأَبِ وَاِلْإِبْنِ وَاِلرُّوحِ القُدُّسِ، اِلْآنَ وَكُلَّ اَوَانٍ وَاِلَى دَهْرِ الدَاهِرِيْنَ .</p> <p>الجوق: آمِينَ.</p>
<p>Holy is the Lord our God. (<i>thrice</i>)</p> <p>Exalt ye the Lord our God, and worship at His footstool, for He is holy.</p>	<p>قُدُّوسٌ هُوَ الرَّبُّ اِلِهِنَا. (ثَلَاثًا)</p> <p>اِرْفَعُوا الرَّبَّ اِلِهِنَا، وَاسْجُدُوا لِمَوْطِي قَدَمِيهِ، لِأَنَّ الرَّبَّ اِلِهِنَا قُدُّوسٌ هُوَ.</p>
<p>THE ELEVENTH EOTHINON DOXASTICON IN TONE EIGHT</p>	<p>ذوكصا اِليوثينا الحادية عشرة باللحن الثامن</p>
<p><i>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</i></p> <p>When Thou didst show Thyself to the Disciples after Thy Resurrection, O Savior, Thou didst appoint Simon to shepherd the sheep, for the renewal of love, asking him to tend the flock. And Thou didst say to him: If thou lovest Me, O Peter, feed My lambs, feed My sheep. But he at once inquired concerning the other Disciple, showing his exceeding love. Wherefore, by the intercession of both, O Christ, keep Thy flock from corrupting wolves.</p>	<p>المَجْدُ لِأَبِ وَاِلْبَنِ وَاِلرُّوحِ القُدُّسِ.</p> <p>اِيَّهَا المَخْلَصِ، لَمَّا أَظْهَرْتَ نَفْسَكَ لِلتَّلَامِيذِ بَعْدَ القِيَامَةِ، أَعْطَيْتَ لِسِمْعَانَ رِعَايَةَ الأَغْنَامِ، لِتَجْدِيدِ المَحَبَّةِ، طَالِبًا مِنْهُ اِلْاهْتِمَامَ بِالرَّعِيَّةِ. لِذَلِكَ قُلْتَ لَهُ: اِنْ كُنْتَ تُحِبُّنِي يَا بُطْرُسُ، اِرْعَ حِمْلَانِي اِرْعَ خِرْفَانِي. أَمَّا هُوَ، فَاسْتَخْبَرَ لِلْحَالِ عَنِ التَّلْمِيذِ الأَخْرِ، مُظْهِرًا حُبَّهُ المَفْرِطَ. فَبِشْفَاعَاتِهِمَا، اِيَّهَا المَسِيحُ، اِحْفَظْ رَعِيَّتَكَ مِنَ الذِّئَابِ المَفْسِدِيْنَ اِيَّاهَا.</p>
<p><i>Both now and ever, and unto ages of ages. Amen.</i></p> <p>Most blessed art thou, O Virgin Theotokos, for through Him that was incarnate of thee is Hades despoiled, Adam is recalled from the dead, the curse is made void, Eve is set free, death is slain, and we are endowed with life. Wherefore, in hymns of praise, we cry aloud: Blessed art Thou, O Christ our God, Who is thus well pleased, glory to Thee.</p>	<p>اِلْآنَ وَكُلَّ اَوَانٍ وَاِلَى دَهْرِ الدَاهِرِيْنَ. آمِينَ.</p> <p>أَنْتِ هِيَ الفَائِقَةُ عَلَى كُلِّ البَرَكَاتِ، يَا وَاِلدَةَ اِلِلَهِ العَذْرَاءِ، لِأَنَّ الجَحِيْمَ قَدْ سُبِيَتْ بِوَاسِطَةِ المَتَجَسِّدِ مِنْكَ، وَآدَمُ دُعِيَ ثَانِيَةً، وَاللَّعْنَةُ بَادَتْ، وَحَوَاءُ انْعَقَّتْ، وَالمَوْتُ أُمِيَتْ، وَنَحْنُ قَدْ حَيِينَا. فَلِذَلِكَ نُسَبِّحُ هَاتِيْنِ: مُبَارِكٌ أَنْتِ اِيَّهَا المَسِيحُ اِلِهِنَا، يَا مَنْ هَكَذَا سُرَّ، المَجْدُ لَكَ.</p>

THE GREAT DOXOLOGY IN TONE EIGHT	الدوكصولوجيا الكُبرى بالحنِ الثامن
Glory to Thee, who has shown us the Light. Glory to God in the highest, and on earth peace, good will among men.	المَجْدُ لَكَ يَا مُظَهِّرَ النورِ، المَجْدُ لِلَّهِ فِي العَلَاءِ، وَعَلَى الأَرْضِ السَّلَامُ، وَفِي النَّاسِ المَسْرَةَ.
We praise thee, we bless Thee, we worship Thee, we glorify Thee, we give thanks unto Thee for Thy great glory.	نُسَبِّحُكَ نُبَارِكُكَ، نَسْجُدُ لَكَ نُمَجِّدُكَ، نَشْكُرُكَ مِنْ أَجْلِ عَظِيمِ جَلالِ مَجْدِكَ.
O Lord, heavenly King, God the Father Almighty; O Lord, the only begotten Son, Jesus Christ; and the Holy Spirit.	أَيُّهَا الرَّبُّ المَلِكُ، السَّمَاوِيُّ، الإِلهُ، الآبُ الضابِطُ الكُلِّ. أَيُّهَا الرَّبُّ الإِبْنُ الوَحِيدُ، يَا يَسوعُ المَسِيحُ، وَيَا أَيُّهَا الرُّوحُ القُدُسُ.
O Lord God, Lamb of God, Son of the Father, that takest away the sin of the world, have mercy on us, thou that takest away the sins of the world.	أَيُّهَا الرَّبُّ الإِلهُ، يَا حَمَلَ اللهِ يَا ابْنَ الآبِ، يَا رافعَ خَطِيئَةِ العالَمِ ارْحَمْنَا، يَا رافعَ خَطايا العالَمِ.
Receive our prayer, Thou that sittest at the right hand of the Father, and have mercy on us.	تَقَبَّلْ تَصَرُّعَنَا أَيُّهَا الجالِسُ عَنِ يَمِينِ الآبِ وارْحَمْنَا.
For Thou only art holy, Thou only art the Lord, O Jesus Christ, to the Glory of God the Father. Amen.	لأنَّكَ أَنْتَ وَحْدَكَ قُدُّوسٌ، أَنْتَ وَحْدَكَ الرَّبُّ يَسوعُ المَسِيحُ، فِي مَجْدِ اللهِ الآبِ، آمين.
Every day will I bless Thee, and I will praise Thy Name forever; yea, forever and ever.	فِي كُلِّ يَوْمٍ أَبَارِكُكَ، وَأَسَبِّحُ اسْمَكَ إِلَى الأَبَدِ، وَإِلَى أَبَدِ الأَبَدِ.
Vouchsafe, O Lord, to keep us this day without sin.	أَهْلِنَا يَا رَبُّ أَنْ نُحَفَظَ فِي هَذَا اليَوْمِ بِغَيْرِ خَطِيئَةٍ.
Blessed art Thou, O Lord God of our Fathers, and praised and glorified be Thy Name forever. Amen.	مُبَارَكٌ أَنْتَ يَا رَبُّ إلهَ آبائنا، وَمُسَبِّحٌ وَمُمَجَّدٌ اسْمُكَ إِلَى الأَبَدِ، آمين.
Let Thy mercy, O Lord, be upon us, as we do put our hope in thee.	لِتَكُنْ يَا رَبُّ رَحْمَتُكَ عَلَيْنَا، كَمِثْلِ اتِّكالنا عَلَيْكَ.
Blessed art Thou, O Lord: teach me Thy statutes. (<i>thrice</i>)	مُبَارَكٌ أَنْتَ يَا رَبُّ عَلِّمْنِي حُقُوقَكَ. (ثلاثاً)
Lord, Thou hast been our refuge in all generations. I said: Be merciful unto me; heal my soul, for I have sinned against Thee.	يَا رَبُّ مَلْجَأُ كُنْتُمْ لَنَا فِي جيلٍ وَجِيلٍ، أَنَا قُلْتُ يَا رَبُّ ارْحَمْنِي وَاشْفِ نَفْسِي لأنَّنِي قد خَطِئْتُ إِلَيْكَ.
Lord, I have fled unto Thee: teach me to do Thy will, for Thou art my God.	يَا رَبُّ إِلَيْكَ لَجأتُ فَعَلِّمْنِي أَنْ أَعْمَلَ رِضائَكَ، لأنَّكَ أَنْتَ هُوَ إلهي.
For with Thee is the fountain of life; in Thy light shall we see light.	لأنَّ مِنْ قِبَلِكَ عَيْنَ الحِياةِ، وَبِنورِكَ نَعائِنُ النورِ.

O continue Thy lovingkindness unto them that know Thee. Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: have mercy on us. (<i>thrice</i>)	فَابْسُطْ رَحْمَتَكَ عَلَى الَّذِينَ يَعْرِفُونَكَ. قُدُّوسُ اللَّهِ، قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ ارْحَمْنَا. (ثَلَاثًا)
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	الْمَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُّوسِ.
Both now and ever, and unto ages of ages. Amen.	الآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.
Holy Immortal, have mercy on us.	قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ ارْحَمْنَا.
Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: have mercy on us.	قُدُّوسُ اللَّهِ، قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ ارْحَمْنَا.
TROPARION IN TONE EIGHT	طَرُوبَارِيَّةٌ بِاللَّحْنِ الثَّامِنِ
Having risen from the tomb, and having burst the bonds of Hades, Thou didst loose the condemnation of death, O Lord, releasing all mankind from the snares of the enemy. Having manifested Thyself to Thine Apostles, Thou didst send them forth to proclaim Thee; and through them Thou hast granted Thy peace unto the civilized world, O Thou Who alone art plenteous in mercy.	إِذْ قُمْتَ يَا رَبُّ مِنَ الْقَبْرِ، وَقَطَّعْتَ رِبَاطَاتِ الْجَحِيمِ، غَلَبْتَ حُكُومَةَ الْمَوْتِ، وَأَنْقَذْتَ الْكُلَّ مِنْ فِيخِ الْعَدُوِّ، وَلَمَّا أَظْهَرْتَ ذَاتَكَ لِرُسُلِكَ أَرْسَلْتَهُمْ إِلَى الْكِرَازَةِ، وَمَنَحْتَ بِهِمْ سَلَامَكَ لِلْمَسْكُونَةِ يَا جَزِيلَ الرَّحْمَةِ وَحَدَاكَ.
DIVINE LITURGY VARIABLES	
RESURRECTIONAL APOLYTIKION IN TONE FIVE	أَبُولِيْتِيْكَوْنِ الْقِيَامَةِ بِاللَّحْنِ الْخَامِسِ
Let us believers praise and worship the Word; coeternal with the Father and the Spirit, born of the Virgin for our salvation. For, He took pleasure in ascending the Cross in the flesh to suffer death; and to raise the dead by His glorious Resurrection.	لِنُسَبِّحَ نَحْنُ الْمُؤْمِنِينَ وَنَسْجُدُ لِلْكَلِمَةِ، الْمُسَاوِي لِآبِ وَالرُّوحِ فِي الْأَرْزَلِيَّةِ وَعَدَمِ الْإِبْتِدَاءِ، الْمَوْلُودِ مِنَ الْعَذْرَاءِ لِخَلَاصِنَا، لِأَنَّهُ سَرَّ بِالْجَسَدِ أَنْ يَغْلُوَ عَلَى الصَّلِيبِ، وَيَحْتَمِلَ الْمَوْتَ، وَيُنْهَضَ الْمَوْتَى بِقِيَامَتِهِ الْمَجِيدَةِ.
APOLYTIKION OF THE ARCHANGELS IN TONE FOUR	طَرُوبَارِيَّةٌ رُؤْسَاءِ الْمَلَائِكَةِ بِاللَّحْنِ الرَّابِعِ
Supreme Commanders of the Hosts of the Heavens, * we, the unworthy, importune and beseech you * that by your supplications ye encircle us * in the shelter of the wings * of your immaterial glory; * guarding us who now fall down * and cry to you with fervor: * Deliver us from dangers of all kinds, * as the great marshals of the heavenly hosts on high.	أَيُّهَا الْمُتَقَدِّمُونَ عَلَى الْأَجْنَادِ السَّمَاوِيِّينَ، نَتَوَسَّلُ إِلَيْكُمْ نَحْنُ غَيْرَ الْمُسْتَحَقِّينَ، حَتَّىٰ إِنَّكُمْ بِطَلِبَاتِكُمْ تَكْتَنِفُونَا بِظِلِّ أَجْنَحَةِ مَجْدِكُمْ الْغَيْرِ الْهَيُولِيِّ، وَتَحْفَظُونَنَا نَحْنُ الْجَائِئِينَ وَالصَّارِحِينَ بِغَيْرِ فُتُورٍ: أَنْقِذُونَا مِنَ الشَّدَائِدِ، بِمَا أَنْتُمْ رُؤْسَاءُ مَرَاتِبِ الْقُوَاتِ الْعُلُويَّةِ.

<p>APOLYTIKION OF THE NATIVITY OF THE THEOTOKOS IN TONE FOUR</p>	<p>طروبارية ميلاد والدة الإله باللحن الرابع</p>
<p>Thy nativity, O Theotokos, has proclaimed joy to the whole universe; for from thee did shine forth the Sun of justice, Christ our God, annulling the curse, and bestowing the blessing, abolishing death and granting us life everlasting.</p>	<p>ميلادك يا والدة الإله. بشر بالفرح كل المسكونة. لأنه منك أشرق شمس العدل المسيح إلهنا. فحل اللعنة ووهب البركة. وأبطل الموت ومنحنا حياة أبدية.</p>
<p>ORDINARY KONTAKION IN TONE TWO</p>	<p>قِنداق باللحن الثاني</p>
<p>O protection of Christians that cannot be put to shame, mediation unto the Creator most constant, O despise not the suppliant voices of those who have sinned; but be thou quick, O good one, to come unto our aid, who in faith cry unto thee: Hasten to intercession, and speed thou to make supplication, thou who dost ever protect, O Theotokos, them that honor thee.</p>	<p>يا شفيعَةَ الْمَسِيحِيِّينَ غَيْرَ الْخَازِيَةِ، الْوَسِيطَةَ لَدَى الْخَالِقِ غَيْرَ الْمَرْدُودَةِ، لَا تُعْرِضِي عَنِّ أَصْوَاتِ طَلِبَاتِنَا نَحْنُ الْخَطَاةَ، بَلْ تَدَارِكِينَا بِالْمَعُونَةِ بِمَا أَنْتِ صَالِحَةٌ، نَحْنُ الصَّارِخِينَ إِلَيْكَ بِإِيمَانٍ: بَادِرِي إِلَى الشَّفَاعَةِ وَأُسْرِعِي فِي الطَّلِبَةِ، يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ، الْمُتَشَفِّعَةَ دَائِمًا بِمَكْرَمِيكَ.</p>
<p>THE EPISTLE (For the Twenty-second Sunday after Pentecost)</p>	<p>الرسالة (لِلْأَحَدِ الثَّانِي وَالْعِشْرِينَ بَعْدَ الْعَنْصَرَةِ)</p>
<p><i>Thou, O Lord, shalt preserve us and keep us from this generation.</i> <i>Save me, O Lord, for the godly man hath disappeared.</i></p> <p>The Reading from the Epistle of St. Paul to the Galatians. (6:11-18)</p> <p>Brethren, see with what large letters I am writing to you with my own hand. It is those who want to make a good showing in the flesh that would compel you to be circumcised and only in order that they may not be persecuted for the cross of Christ. For even those who receive circumcision do not themselves keep the Law, but they desire to have you circumcised that they may glory in your flesh. But far be it from me to glory except in the cross of our Lord Jesus Christ, by which the world has been crucified to me and I to the world. For neither circumcision counts for anything, nor uncircumcision, but a new creation. Peace and mercy be upon all, who walk by this rule, upon the Israel of God. Henceforth let no man trouble me; for I bear on my body the marks of Jesus. The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brethren. Amen.</p>	<p>أَنْتَ يَا رَبُّ تَحْفَظُنَا وَتَسْتُرُنَا مِنْ هَذَا الْجِيلِ، خَلِّصْنِي، يَا رَبُّ، فَإِنَّ الْبَارَّ قَدْ فَنِيَ</p> <p>فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولْسِ الرَّسُولِ إِلَى أَهْلِ غَلَاطِيَةَ.</p> <p>يَا إِخْوَةَ، انظُرُوا مَا أَعْظَمَ الْكِتَابَاتِ الَّتِي كَتَبْتُهَا إِلَيْكُمْ بِيَدِي. إِنَّ كُلَّ الَّذِينَ يُرِيدُونَ أَنْ يُرْضُوا بِحَسَبِ الْجَسَدِ يُلْزِمُونَكُمْ أَنْ تَخْتَنُوا، وَإِنَّمَا ذَلِكَ لئَلَّا يُضْطَهَدُوا مِنْ أَجْلِ صَلِيبِ الْمَسِيحِ. لِأَنَّ الَّذِينَ يَخْتَنُونَ هُمْ أَنْفُسُهُمْ لَا يَحْفَظُونَ النَّامُوسَ بَلْ إِنَّمَا يُرِيدُونَ أَنْ تَخْتَنُوا لِيَفْتَخِرُوا بِأَجْسَادِكُمْ. أَمَّا أَنَا، فَحَاشَى لِي أَنْ أَفْتَحِرَ إِلَّا بِصَلِيبِ رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ، الَّذِي بِهِ صُلِبَ الْعَالَمُ لِي وَأَنَا صُلِبْتُ لِلْعَالَمِ. لِأَنَّهُ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ لَيْسَ الْخِتَانُ بِشَيْءٍ وَلَا الْقَلْفُ بَلِ الْخَلِيقَةُ الْجَدِيدَةُ. وَكُلُّ الَّذِينَ يَسْلُكُونَ بِحَسَبِ هَذَا الْقَانُونِ، فَعَلَيْهِمْ سَلَامٌ وَرَحْمَةٌ وَعَلَى إِسْرَائِيلِ اللَّهِ. فَلَا يَجْلِبْ عَلَيَّ أَحَدٌ أَتْعَابًا فِيمَا بَعْدُ، فَإِنِّي حَامِلٌ فِي جَسَدِي سِمَاتِ الرَّبِّ يَسُوعَ. نِعْمَةٌ رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ مَعَ رُوحِكُمْ أَيُّهَا الْإِخْوَةُ. آمِينَ.</p>

THE GOSPEL
(For the Fifth Sunday of Luke)

الإنجيل (لالأحد الخامس من لوقا)

The Reading from the Holy Gospel according to St. Luke. (16:19-31)

The Lord said, "There was a rich man, who was clothed in purple and fine linen and who feasted sumptuously every day. And at his gate lay a poor man named Lazarus, full of sores, who desired to be fed with what fell from the rich man's table; moreover the dogs came and licked his sores. The poor man died and was carried by the angels to Abraham's bosom. The rich man also died and was buried; and in Hades, being in torment, he lifted up his eyes, and saw Abraham far off and Lazarus in his bosom. And he called out, 'Father Abraham, have mercy upon me, and send Lazarus to dip the end of his finger in water and cool my tongue; for I am in anguish in this flame.' But Abraham said, 'Son, remember that you in your lifetime received your good things, and Lazarus in like manner evil things; but now he is comforted here, and you are in anguish. And besides all this, between us and you a great chasm has been fixed, in order that those who would pass from here to you may not be able, and none may cross from there to us.' And he said, 'Then I beg you, father, to send him to my father's house, for I have five brothers, so that he may warn them, lest they also come into this place of torment.' But Abraham said, 'They have Moses and the prophets; let them hear them.' And he said, 'No, father Abraham; but if someone goes to them from the dead, they will repent.' He said to him, 'If they do not hear Moses and the prophets, neither will they be convinced if someone should rise from the dead.'"

فصل شريف من بشارة القديس لوقا الإنجيلي
البشير.

قال الرب: كان إنسان غني يلبس الأرجوان والبر، ويتنعم كل يوم تنعماً فاخراً. وكان مسكين اسمه لعازر مطروحاً عند بابه مصاباً بالقروح. وكان يشتهي أن يشبع من الفئات الذي يسقط من مائدة الغني. بل كانت الكلاب تأتي وتلحس قروحه. ثم مات المسكين، فنقلته الملائكة إلى حضن إبراهيم. ومات الغني أيضاً، فدفن فرفع عينيه في الجحيم وهو في العذاب، فرأى إبراهيم من بعيد ولعازر في حضنه. فنادى قائلاً: "يا أبت إبراهيم ارحمني وأرسل لعازر ليغمس طرف إصبعه في الماء ويبرد لساني، لأني معدب في هذا اللهب." فقال إبراهيم: "تذكر يا ابني أنك نلت خيراتك في حياتك، ولعازر كذلك بلاياه. والآن فهو يتعزى وأنت تتعذب. وعلاوة على هذا كله، فبيننا وبينكم هوة عظيمة قد أُنبتت، حتى إن الذين يريدون أن يجتازوا من هنا إليكم لا يستطيعون، ولا الذين هناك أن يعبروا إلينا." فقال: "أسألك إذن يا أبت أن ترسله إلى بيت أبي. فإن لي خمسة إخوة، حتى يشهد لهم لكي لا يأتوا هم أيضاً إلى موضع العذاب هذا." فقال له إبراهيم: "إن عندهم موسى والأنبياء، فليسمعوا منهم." قال: "لا يا أبت إبراهيم، بل إذا مضى إليهم واحد من الأموات يتوبون." فقال له: "إن لم يسمعوا من موسى والأنبياء، فإنيهم، ولا إن قام واحد من الأموات، يصدقونه."

THE DISMISSAL

الختم

May He Who rose from the dead, Christ **Priest:** our true God, through the intercessions of His all-immaculate and all-blameless holy Mother; by the might of the Precious and Life-giving Cross; by the protection of the honorable Bodiless Powers of Heaven; at the supplication of the honorable, glorious Prophet, Forerunner and Baptist John; of the holy, glorious and all-laudable apostles; of our father among the saints, John Chrysostom, archbishop of Constantinople, whose Divine Liturgy we have now celebrated; of the holy, glorious and right-victorious Martyrs; of our venerable and God-bearing Fathers; *of Saint N., the patron and protector of this holy community*; of the holy and righteous ancestors of God, Joachim and Anna; **of the Martyrs Galaktion and Episteme of Homs; and the Apostles Hermas, Linus, Gaius, Patrobas and Philologos of the Seventy**, whose memory we celebrate today, and of all the saints: have mercy on us and save us, forasmuch as He is good and loveth mankind.

الكاهن: أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلَهُنَا الْحَقِيقِي، يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، بِشَفَاعَاتِ أُمَّكَ الْكَلِيَّةِ الطَّهَارَةِ وَالْبَرِيَّةِ مِنْ كُلِّ عَيْبٍ؛ وَبِقُدْرَةِ الصَّلِيبِ الْكَرِيمِ الْمُحْيِي؛ وَبِطَلَبَاتِ الْقُوَاتِ السَّمَاوِيَّةِ الْمُكْرَمَةِ الْعَادِمَةِ الْأَجْسَادِ؛ وَالنَّبِيِّ الْكَرِيمِ السَّابِقِ الْمَجِيدِ يُوْحَنَّا الْمَعْمَدَانِ؛ وَالْقَدِيسَيْنِ الْمُرْفَرَيْنِ الرَّسُلِ الْجَدِيرَيْنِ بِكُلِّ مَدِيحٍ؛ وَأَبِينَا الْجَلِيلِ فِي الْقَدِيسِينَ يُوحَنَّا الذَّهَبِيِّ الْقَمِ رَئِيسِ أَسَاقِفَةِ الْقُسْطَنْطِينِيَّةِ، كَاتِبِ هَذِهِ الْخِدْمَةِ الشَّرِيفَةِ، وَالْقَدِيسِينَ الْمَجِيدِينَ الشُّهَدَاءِ الْمُتَأَلِّقِينَ بِالظَّفَرِ؛ وَأَبَائِنَا الْأَبْرَارِ الْمُتَوَشِّحِينَ بِاللَّهِ؛ وَالْقَدِيسِ (ة) (فُلَانِ، فُلَانَةَ) شَفِيعِ(ة) وَحَامِي(ة) هَذِهِ الرَّعِيَّةِ الْمُقَدَّسَةِ؛ وَالْقَدِيسِينَ الصِّدِّيقِينَ جَدِّي الْمَسِيحِ الْإِلَهِي، يُوَاكِمَ وَحَنَّةً؛ وَالشَّهِيدِينَ الْقَدِيسِينَ غَلَكْتِيُونِ وَإِيسْتِيمِي الْحَمِصِيِّينَ، وَالرَّسُلِ هَرْمَاسَ، بَتْرُوبَاسَ، لِيئُسَ، غَلِيئُسَ وَفِيلُولُوغُسَ مِنَ السَّبْعِينَ، الَّذِينَ نُقِيمُ تَذَكَارَهُمُ الْيَوْمَ، وَجَمِيعِ قَدِيسِيكَ، إِرْحَمْنَا وَخَلِّصْنَا بِمَا أَنْتَ صَالِحٌ وَمُحِبٌّ لِلْبَشَرِ.

Priest: Through the prayers of our holy fathers, Lord Jesus Christ our God, have mercy upon us and save us.

الكاهن: بِصَلَوَاتِ آبَائِنَا الْقَدِيسِينَ، أَيُّهَا الرَّبُّ يَسُوعُ الْمَسِيحُ إِلَهُنَا، ارْحَمْنَا وَخَلِّصْنَا.

Choir: Amen.

الجوقة: آمين.

Spiritual Word:

The most difficult thing is for someone to bear seeing himself

In today's Gospel, our Lord presents in the person of the rich man those who lose their souls, while in the person of the beggar Lazarus, those who are saved as servants of God. Each person in this world if he wants to be saved, will suffer many things. The reason for this is because deep within the soul there exists sin, sin which, if God does not cure it, remains unhealed. And yet, many souls will leave this world without having been prepared for the eternal life, despite the struggles they happened to undertake and despite the difficult situations through which they have passed.

The impoverished man of the parable sits there and he observes his entire situation; he lives it and is patient. He does not protest, does not resist, neither does he play the victim. He endures, he plays his part. In just such a way, each soul must pin itself down and endure whatever God permits if she wants to possess the spirit of those people

who are saved, as the Lord's parable describes.

The most difficult of all, the most painful, and that which no one wants to endure, is to see himself, to see himself as he truly is. Precisely at the moment that we accept these things simply and humbly, the light of God will descend upon our soul and we will see our complete poverty. It is difficult for a person to endure this. The secret is for us to want to accept our poverty without grumbling, resisting, or complaining. We do not see a trace of bitterness or complaint from the beggar Lazarus.

How much will God wish for each of us to feel and to say at this moment: "The time has also come for me. All of this irresponsibility that I have is finished. I submit to God, I surrender to God, I trust in God, whatever I might happen to suffer."

Holy Hesychasterion "The Nativity of Theotokos" Publications.
Archimandrite Symeon Kragiopoulos

كلمة روحية:

في الإنجيل

يطلعنا الرب يسوع عبر هذا المثل:

- على مصير الإنسان الذي يستغني عن الله، بعد الموت، والذي يعيش لنفسه ولأهوائه، ولا ينظر ولا يعطف على من هم حوله، الذي لم توجد رحمة في قلبه، ذلك أن انغماسه في قضاء شهواته بفعل أنانيته، قد أعماه ولم يعد باستطاعته أن يرى المساكين الذين حوله، ولا أن يسمع تعاليم موسى والأنبياء. لا يذكر الرب اسم هذا الغني، ولكنه يسمي المكان الذي سيذهب إليه "الجحيم" حيث ينال العذاب الأبدي.

- على مصير الإنسان الذي يضع رجاءه واتكاله على الله، وعدالته تجاه من كان الله معينه، وقد سمّاه يسوع في هذا المثل "عازر" أي الله معيني، والذي بفضل تحمله و"صبره إلى المنتهى" نال الخلاص الأبدي في حضن إبراهيم .
- على "هوة عظيمة قد أثبتت" بين المكانين المتناقضين: مكان الجحيم حيث العذاب، ومكان الراحة في أحضان إبراهيم. والمرعب في أمر هذه الهوة أن لا أحد يمكنه العبور من جهة إلى أخرى، ولا يمكن للإنسان الانتقال إلى الآخرة اختيار المكان أو تغييره بعد الموت.

وهذا مخيفٌ جدًا وبخاصة للذين سيذهبون إلى الجحيم، وهم قد لا يعلمون. لذلك نرى الغني ينصدم لمصيره غير المتوقع، ويخشى على مصير إخوته الخمسة المحتوم .
ما هي الحقيقة الأبدية؟

يشير الرب يسوع في هذا المثل إلى حقيقة أبدية وهي: أن عدم توجه الإنسان إلى الله نبع الحياة ومانحها، لا يؤمن له الحياة والخلاص حتى ولو كان غنيًا، "ما أعر أن يدخل الغني إلى ملكوت السماوات، إنه أسهل على الجمل أن يدخل من ثقب الإبرة من أن يدخل الغني الملكوت...."
هل يعكس سلوك الإنسان إيمان قلبه؟

سلوك الإنسان على الأرض ينبع مما يؤمن به في قلبه، ويحدّد له المصير والمكان الأبدي الذي سيرحل إليه بعد الموت، فإذا كان القلب يؤمن بالله ويلتهب في محبته واضعًا رجاءه فيه، فطوبى له لأنّ الله سيخلصه ويعطيه الحياة الأبدية. أمّا القلب الفارغ من محبة الله، فقد حصل على العدم وحكم على نفسه بالموت والعذاب الأبديين.

ما يزال الكثيرون حتى يومنا هذا يسلكون مثلما سلك إخوة الغني الخمسة، وبالرغم من قيامة المسيح لم يؤمنوا به ولم يغيروا حياتهم، كما أوضح إبراهيم للغني: " إن لم يسمعوا من موسى والأنبياء، فإنهم ولا إن قام واحد من الأموات يصدّقونه". فلنحرص يا إخوة على أن نغيّر سلوكنا بالتوبة .

Parish News and Announcements

Upcoming Services at Saint John Maximovitch:

- **Sunday, November 19th:** Ninth Sunday of Luke
- **Sunday, December 3rd:** 14th Sunday of Luke – Feast of Saint Barbara

**at St John Maximovitch chapel behind St Nicholas Russian Orthodox Cathedral located at
1714 13th Ave, Seattle, WA 98122**

Patriarchate of Antioch Canonizes Two New Saints:

"Wondrous is God in His saints!" Psalm 67:36

On the first day of its fall session, Oct. 19, the Holy Synod of Antioch canonized two new saints, a father and son, and also added **St. Raphael of Brooklyn** to its calendar.

After years of deliberation and research, His Beatitude Patriarch John X of Antioch and All the East, along with the metropolitans of the Holy Synod, canonized two priests, **Fr. Nicholas Khasha** and **Fr. Habib Khasha**, who were martyred for the sake of the Orthodox Faith in 1917 and 1948, respectively.

With their intercessions Lord have mercy on us and save us. Amen

Patriarch John X Pledges Solidarity with Patriarchate of Jerusalem for Gaza:

Patriarch John X: "We stand alongside our brothers and sisters in the Patriarchate of Jerusalem and denounce the sinful attack that occurred at the Church of St. Porphyrios in Gaza."

Patriarch John affirmed that the Church of Antioch is praying for an end to this sinful aggression against Gaza.

May the Lord have mercy on the souls of all the reposed in Gaza and grant peace

October 15th Annual Party:

Thank you to all parishioners and non-parishioners who contributed to the success of this event. The priest and community of the Three Holy Hierarchs Romanian church; The people who helped prepare, present and clean, who donated ingredients and supplies, who donated without attending, who donated at the event. Our vendors and sponsors who donated many raffle gifts. Nasseem Band, Ely Akl, Joe Khoury, Mario, Karen Atallah, Bara2a Photography and Fork Mediterranean Grill.

The party resulted in \$13,200 in fundraising for the purpose of the renovation project!

May Our Lady of Saydnaya bestow her blessing on you and your families.

Property Renovation Project:

The property renovation project is starting very soon; we are calling all of you to contribute and get involved whether in your talents, time, financial support... Please let us know how you can help – with your prayers and support we can accomplish the project and move to our church soon!!

Through the intercessions of Our Lady of Saydnaya may the Lord bless you in any field of support.

You can always follow the church news on our website: <https://www.theotokosholynativity.com/>
and our Facebook page: <https://www.facebook.com/groups/474907199547143/>